

To all foreign nationals residing in Japan and to all foreign nationals visiting Japan

Starting April 1, 2016, changes will be made to the format of the Disembarkation Card for Foreign Nationals and Embarkation and Disembarkation Card for Re-entrants! Moreover, the Embarkation Card for Foreign Nationals will no longer be used!

Outline of the Amendment

The new format will no longer have some of the boxes such as "nationality/region", "sex" and "passport number", and in order to prevent the omission of necessary information, the sections for "answers to required questions" and "signature", which used to be on the back, will now be on the front of the Disembarkation Card for Foreign Nationals.

Moreover, you will no longer be required to select either "Re-entry Permission" or "Special Re-entry Permission" in the Embarkation Card for Re-entrants, but instead will have to fill in whether or not you intend to re-enter Japan.

For further details, please refer to the Immigration Bureau website → <http://www.immi-moj.go.jp/>

New format of the Disembarkation Card for Foreign Nationals

外国人入国記録 DISEMBARKATION CARD FOR FOREIGNER 【ARRIVAL】

英語又は日本語で記載して下さい。 Enter information in either English or Japanese.

氏名 Name	Family Name	Given Names
生年月日 Date of Birth	Day Month Year	現住所 Home Address
渡航目的 Purpose of visit	<input type="checkbox"/> 観光 Tourism <input type="checkbox"/> 商用 Business <input type="checkbox"/> 親族訪問 Visiting relatives	航空機便名・船名 Last flight No./Vessel
日本の連絡先 Intended address in Japan	Tel.	

日本滞在予定期間
Intended length of stay in Japan

裏面の質問事項について、該当するものに☑を記入して下さい。 Check the boxes for the applicable answers to the questions on the back side.

- 日本での退去強制歴・上陸拒否歴の有無
Any history of receiving a deportation order or refusal of entry into Japan
 はい Yes いいえ No
- 有罪判決の有無(日本ででの判決に限らない)
Any history of being convicted of a crime (not only in Japan)
 はい Yes いいえ No
- 規制薬物・銃砲・刀剣類・火薬類の所持
Possession of controlled substances, guns, bladed weapons, or gunpowder
 はい Yes いいえ No

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and accurate.

署名
Signature

The section for "answers to required questions", which used to be on the back, will be moved to the front. Please check one of the boxes for each question without fail.

The "signature" box which used to be on the back will be moved to the front.

New format of the Embarkation and Disembarkation Card for Re-entrants

外国人用(再入国) 再入国入国記録 DISEMBARKATION CARD FOR RE-ENTRANT ② 【ARRIVAL】

再入国出国記録 EMBARKATION CARD FOR RE-ENTRANT ① 【DEPARTURE】

氏名 Name	Family Name	Given Names
生年月日 Date of Birth	Day Month Year	航空機便名・船名 Last flight No./Vessel
以下の質問について、該当するものに☑を記入し、署名して下さい(特別永住者の方は署名のみ)。 Please check the applicable items and put your signature. (For special permanent resident, please put your signature only.)	主な渡航先国名 Destination	
1 あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか? Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or another country? <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No	出国予定期間 Intended period out of Japan <input type="checkbox"/> 1年以内 Within one year <input type="checkbox"/> 1年超2年以内 Over one year but within two years <input type="checkbox"/> 2年超 Over two years	
2 あなたは、現在、大麻、大麻、あへん若しくは覚せい剤等の規制薬物又は銃砲、刀剣類若しくは火薬類を所持していますか? Do you presently have in your possession narcotics, marijuana, opium, stimulants, or other controlled substance, swords, explosives or other such items? <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No	次のいずれかに☑を記入してください。 Please check either one of the boxes below.	
1 一時的な出国であり、再入国する予定です。 I am leaving Japan temporarily and will return.	<input type="checkbox"/> 1. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。 I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid. (地方入国管理官署で「再入国許可」を受けており、その有効期間内に再入国予定のない方は、☑して下さい。) (Check the box if you do not plan to re-enter Japan while your re-entry permit, which you have obtained at a regional immigration bureau, is valid.)	
署名 Signature	署名 Signature	

官用欄 Official Use Only

Please check one of the intended periods out of Japan without fail.

Please check either one of the boxes below without fail

● You wish to re-enter Japan.

1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。
I am leaving Japan temporarily and will return.

● You have been granted "re-entry permission", which still has some time remaining on it, and do not plan to re-enter Japan within the valid period.

2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。
I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.
(地方入国管理官署で「再入国許可」を受けており、その有効期間内に再入国予定のない方は、☑して下さい。)
(Check the box if you do not plan to re-enter Japan while your re-entry permit, which you have obtained at a regional immigration bureau, is valid.)

